



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 5

CB 102 GRIEGO I

Foulkes, Irene. “Capítulo V”. En *El griego del Nuevo Testamento*, 63-70. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO V

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones interrogativas con la palabra τίς, τί, y sabrá de memoria su declinación.

1	<p>En la siguiente oración la palabra interrogativa τίς funciona como sujeto. Está, por tanto, en caso nominativo.</p> <p style="text-align: center;">τίς ἐστὶν ὁ ἀδελφός μου; ¿Quién es mi hermano?</p> <p>τίς</p> <p>El vocablo griego que significa <i>quién</i> es _____.</p>															
2	<p>¿Cuál palabra es el sujeto de esta oración? _____</p> <p style="text-align: center;">τίς γινώσκει τὸν ἀδελφόν τοῦ δούλου; ¿Quién conoce al hermano del siervo?</p> <p>τίς (<i>quién</i>)</p>															
3	<p>Por su función de sujeto, definimos el caso de τίς como caso _____.</p> <p>nominativo</p>															
4	<p>Complete la traducción.</p> <p style="text-align: center;">τίς λέγει τοὺς λόγους τοὺς ἀγαθοὺς τῷ υἱῷ; ¿Quién dice . . . ?</p> <p>¿_____ las buenas palabras al hijo?</p>															
5	<p>Usted habrá notado que en griego las oraciones interrogativas no llevan signos de interrogación (¿ . . . ?). En la puntuación griega el punto y coma (;) es lo que indica una pregunta.</p> <p>Supla la palabra griega y la puntuación que falta.</p> <p style="text-align: center;">_____ γινώσκει τοὺς ἀδελφούς ¿Quién conoce a los hermanos?</p> <p>τίς . . . ;</p>															
6	<p>Traduzca la pregunta. τίς ἐστὶν ὁ ἅγιος υἱός;</p> <p>¿Quién es el santo hijo?</p> <p style="text-align: center;">_____</p>															
7	<p>Toda la declinación de τίς (llamada la 3ª declinación) es diferente a la de λόγος, ἄνθρωπος, etc. (2ª declinación).</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">2ª declinación</th> <th style="text-align: center;">3ª declinación</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">δοῦλος</td> <td style="text-align: center;">τίς</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">δούλου</td> <td style="text-align: center;">τίνος</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">δούλῳ</td> <td style="text-align: center;">τίνι</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">δοῦλον</td> <td style="text-align: center;">τίνα</td> </tr> </tbody> </table> <p>En la forma del nominativo τίς, falta parte del tema, la letra v.</p> <p>Anote las desinencias que se agregan al tema τιν- en los otros casos.</p> <p style="margin-left: 40px;">Gen. = _____</p> <p style="margin-left: 40px;">Dat. = _____</p> <p style="margin-left: 40px;">Ac. = _____</p> <p>-ος -ι -α</p>		2ª declinación	3ª declinación	Nom.	δοῦλος	τίς	Gen.	δούλου	τίνος	Dat.	δούλῳ	τίνι	Ac.	δοῦλον	τίνα
	2ª declinación	3ª declinación														
Nom.	δοῦλος	τίς														
Gen.	δούλου	τίνος														
Dat.	δούλῳ	τίνι														
Ac.	δοῦλον	τίνα														

<p>8</p> <p>nominativo genitivo</p>	<p>Aunque la declinación de τῖς es completamente distinta a la de δοῦλος, hay una desinencia, -ος, que aparece en las dos declinaciones.</p> <p>En la 2ª declinación esta desinencia señala el caso _____.</p> <p>En la 3ª declinación -ος marca el caso _____.</p>
<p>9</p> <p>genitivo</p>	<p>τίνος y ἀνθρώπου están en un mismo caso, el _____.</p>
<p>10</p> <p>(Con sus propias palabras): Porque τίνος se declina según la 3ª declinación y ἀνθρώπου según la 2ª</p>	<p>Aunque τίνος y ἀνθρώπου están en un mismo caso, no llevan desinencias iguales porque _____</p> <p>_____</p>
<p>11</p> <p>τίνος gen. υἱός nom.</p>	<p>Analice el caso de las palabras subrayadas.</p> <p style="text-align: center;">τίνος υἱός ἐστιν; (Mt. 22:42)</p> <p>Casos: _____</p>
<p>12</p> <p>... de quién es hijo?</p>	<p>El caso genitivo de τίνος señala el posesivo de <i>quién</i>. Complete la traducción del versículo.</p> <p style="text-align: center;">τίνος υἱός ἐστιν; (Mt. 22:42)</p> <p><i>Qué pensáis del Cristo, _____?</i></p>
<p>13</p> <p>dativo</p>	<p>λέγει τῷ δούλῳ ὁ κύριος. <i>El señor habla al siervo.</i></p> <p>Desempeña τῷ δούλῳ la función de complemento indirecto, en caso _____.</p>
<p>14</p> <p>a quién</p>	<p>Hagamos una pregunta acerca de la oración anterior.</p> <p style="text-align: center;"><i>¿A quién habla el señor?</i></p> <p>El sujeto siempre es <i>el señor</i>. ¿Qué palabra ha tomado el lugar del complemento indirecto <i>al siervo</i>? _____</p>
<p>15</p> <p>complemento indirecto</p>	<p>τίνι λέγει ὁ κύριος; <i>¿A quién habla el señor?</i></p> <p>La palabra τίνι está en caso dativo y funciona como _____</p> <p>_____</p>
<p>16</p> <p>¿A quién hablan los buenos señores?</p>	<p>¿Cómo se traduce la pregunta?</p> <p>_____</p> <p>τίνι λέγουσι οἱ κύριοι οἱ ἀγαθοί;</p>
<p>17</p>	<p>Traduzca el diálogo.</p>

<p>—¿A quién habla el santo Dios? —Habla al hijo. —¿Quién habla al hijo? —El santo Dios.</p>	<p>Fulano: τίς λέγει ὁ ἅγιος θεός; _____ Mengano: λέγει τῷ υἱῷ. _____ Zutano: τίς λέγει τῷ υἱῷ; _____ Fulano: ὁ ἅγιος θεός. _____</p>
<p>18 τίνος τίτι</p>	<p>τίς se declina: Nom. τίς Gen. _____ Dat. _____ Ac. τίνα</p>
<p>19 acusativo</p>	<p>¿En qué caso está la palabra en negrita? τίνα γινώσκετε; _____</p>
<p>20 ¿A quién conocéis?</p>	<p>τίνα desempeña el papel de complemento directo en la pregunta anterior, que se traduce: ¿_____?</p>
<p>21 τίμος τίτι τίνα</p>	<p>Repase el #18 y luego complete la declinación de τίς. Nom. τίς Gen. _____ Dat. _____ Ac. _____</p>
<p>22 nominativo nominativo</p>	<p>En varios contextos dentro del N.T. el interrogativo τίς se usa como adjetivo. Así empleado, τίς corresponde a los adjetivos interrogativos <i>cuál</i> o <i>qué</i> en español. Como todo adjetivo, τίς adjetivo concuerda con el sustantivo al cual acompaña. En la oración siguiente, ¿cuál es el caso de τίς? _____ ¿Cuál es el caso de ἄνθρωπος? _____ τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα . . . (Lc. 15:4) ¿Cuál hombre de vosotros teniendo cien ovejas . . . ?</p>
<p>23 acusativo Para concordar con μισθόν, el CD.</p>	<p>τίνα μισθόν ἔχετε; (Mt. 5:46) ¿Qué recompensa tenéis? En esta pregunta el caso de μισθόν es acusativo. ¿Cuál es el caso de τίνα? (Cp. #21) _____ ¿Por qué está en ese caso? _____</p>
<p>24 cuál o qué</p>	<p>Cuando una forma de τίς califica a un sustantivo, se traduce por los adjetivos interrogativos _____ o _____ en español.</p>
<p>25</p>	<p>Todas las formas de τίς pueden referirse a seres o sustantivos tanto masculinos</p>

complemento directo	<p>como femeninos, al igual que las palabras <i>quién</i> y <i>cuál</i> en español. Para referirse a un sustantivo de género neutro (Cp. Cap. VII) o a alguna cosa no determinada del todo, hay una forma diferente: τί.</p> <p>τί λέγει ὁ κύριος; ¿Qué dice el Señor?</p> <p>El sujeto es ὁ κύριος. τί está en caso acusativo y desempeña el oficio de _____ en la oración.</p>															
nominativo acusativo	<p>26 Esta nueva forma τί es de género neutro. Sirve tanto para el nominativo como para el acusativo. En los otros casos el neutro no se distingue del masculino y femenino.</p> <table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Masculino y Femenino</td> <td style="text-align: center;">Neutro</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">τίς</td> <td style="text-align: center;">τί</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">τίνος</td> <td style="text-align: center;">τίνος</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">τίνι</td> <td style="text-align: center;">τίνι</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">τίνα</td> <td style="text-align: center;">τί</td> </tr> </table> <p>En el neutro una misma forma sirve tanto para el caso _____ como para el caso _____.</p>		Masculino y Femenino	Neutro	Nom.	τίς	τί	Gen.	τίνος	τίνος	Dat.	τίνι	τίνι	Ac.	τίνα	τί
	Masculino y Femenino	Neutro														
Nom.	τίς	τί														
Gen.	τίνος	τίνος														
Dat.	τίνι	τίνι														
Ac.	τίνα	τί														
diferentes Nom τίς Ac. τίνα	<p>27 Compare, en el masculino y femenino, las formas del nominativo y acusativo. Son (iguales entre sí / diferentes).</p>															
Dice a ellos: «¿Qué buscáis?»	<p>28 Complete la traducción. λέγει αὐτοῖς· τί ζητεῖτε; (Jn. 1:38)</p> <p>_____ a ellos: «¿_____ buscáis?»</p>															
¿Qué tenéis, hermanos?	<p>29 Traduzca la pregunta. τί ἔχετε ἀδελφοί;</p> <p>¿_____?</p>															
¿Por qué me dices bueno?	<p>30 Frecuentemente el neutro τί significa <i>por qué</i>.</p> <p>τί μεριμνᾶτε; (Mt. 6:28) ¿Por qué os afanáis?</p> <p>Complete la traducción. τί με λέγεις ἀγθόν; (Lc. 18:19)</p> <p>¿_____ me _____?</p>															
¿Qué dices... ¿Por qué hablas (dices)...	<p>31 Hay dos posibles traducciones para τί en esta oración.</p> <p>τί λέγεις τῷ δούλῳ;</p> <p>¿_____ al siervo?</p> <p>¿_____ al siervo?</p>															
en la primera: τίν- (τί-)	<p>32 Observe el acento en todas las formas de τίς en el #26.</p> <p>¿En cuál sílaba recae siempre el acento? _____</p>															

<p>M. y F. N. τίς τί τίνοσ τίνοσ τίνι τίνι τίνα τί</p> <p>¿Escribió el acento sobre la primera sílaba? (Cp. #26.)</p>	<p style="text-align: center;">Singular</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Masculino y Femenino</td> <td style="text-align: center;">Neutro</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">τίς</td> <td style="text-align: center;">τί</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </table>		Masculino y Femenino	Neutro	Nom.	τίς	τί	Gen.	_____	_____	Dat.	_____	_____	Ac.	_____	_____
	Masculino y Femenino	Neutro														
Nom.	τίς	τί														
Gen.	_____	_____														
Dat.	_____	_____														
Ac.	_____	_____														
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">41</p> <p>M. y F. N. -εσ -α -ων -ων -σι -σι -ασ -α</p> <p>La ν del tema no aparece.</p>	<p>En este paradigma subraye las desinencias (todo lo que sigue al tema τιν-).</p> <p style="text-align: center;">Plural</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Masculino y Femenino</td> <td style="text-align: center;">Neutro</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">τίνεσ</td> <td style="text-align: center;">τίνα</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">τίνων</td> <td style="text-align: center;">τίνων</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">τίσι</td> <td style="text-align: center;">τίσι</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">τίνασ</td> <td style="text-align: center;">τίνα</td> </tr> </table> <p>¿Qué observa en cuanto al dativo?</p> <p>_____</p>		Masculino y Femenino	Neutro	Nom.	τίνεσ	τίνα	Gen.	τίνων	τίνων	Dat.	τίσι	τίσι	Ac.	τίνασ	τίνα
	Masculino y Femenino	Neutro														
Nom.	τίνεσ	τίνα														
Gen.	τίνων	τίνων														
Dat.	τίσι	τίσι														
Ac.	τίνασ	τίνα														
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">42</p> <p>τίν + σι → τίσι</p>	<p>La desinencia del dativo plural es -σι. Al unirse ésta con el tema τιν- se encuentran juntas las consonantes ν y σ. Puesto que la fonética griega no admite esta combinación, la ν se pierde. Observamos (cp. #7) en el nominativo singular una pérdida similar, que se puede expresar con la siguiente fórmula:</p> <p style="text-align: center;">tema τίν + desinencia σ → τίς</p> <p>Escriba la fórmula para el dativo plural.</p> <p style="text-align: center;">tema _____ + desinencia _____ → _____</p>															
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">43</p> <p>nominativo</p>	<p>¿En qué caso está la palabra en negrita?</p> <p style="text-align: center;">τίνεσ ἦσαν ἀγαθοί;</p>															
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">44</p> <p>¿Quiénes eran buenos?</p>	<p>Traduzca la pregunta del #43.</p> <p>_____</p>															
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">45</p> <p>¿A quiénes hablan los hijos?</p>	<p>Fijándose bien en los casos, traduzca la pregunta.</p> <p style="text-align: center;">τίσι λέγουσι οἱ υἱοί;</p> <p>_____</p>															
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">46</p> <p>¿De quienes . . . ?</p>	<p>Complete la traducción.</p> <p style="text-align: center;">τίνων εἰσιν οὗτοι οἱ δοῦλοι;</p> <p>¿_____ son estos siervos?</p>															

<p>47</p> <p>acusativo singular</p> <p>nominativo y acusativo plural</p>	<table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td></td> <td colspan="2">Singular</td> <td colspan="2">Plural</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Masc. y Fem.</td> <td>Neutro</td> <td>Masc. y Fem.</td> <td>Neutro</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>τίς</td> <td>τί</td> <td>τίνες</td> <td>τίνα</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>τίνος</td> <td></td> <td>τίνων</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>τίνι</td> <td></td> <td>τίσι</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>τίνα</td> <td>τί</td> <td>τίνας</td> <td>τίνα</td> </tr> </table> <p>Observe las formas en negrita.</p> <p>La forma τίνα representa en el masculino y femenino el caso _____ (singular / plural).</p> <p>En el género neutro, τίνα representa los casos _____ y _____ (singular / plural).</p>		Singular		Plural			Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro	Nom.	τίς	τί	τίνες	τίνα	Gen.	τίνος		τίνων		Dat.	τίνι		τίσι		Ac.	τίνα	τί	τίνας	τίνα
	Singular		Plural																												
	Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro																											
Nom.	τίς	τί	τίνες	τίνα																											
Gen.	τίνος		τίνων																												
Dat.	τίνι		τίσι																												
Ac.	τίνα	τί	τίνας	τίνα																											
<p>48</p> <p>la primera: τίν- (τί-)</p>	<p>¿Cuál sílaba lleva el acento en todas las formas del interrogativo τίς, τί?</p> <p>_____</p>																														
<p>49</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>5.</p>	<p>La lista que sigue tiene formas del interrogativo y otras del vocablo parecido (#34) que difiere del interrogativo sólo por su acento. Señale todas las formas que se pueden traducir con los interrogativos <i>quién, cuál, qué</i> o <i>por qué</i>.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. τινῶν</td> <td style="width: 50%;">4. τινὰς</td> </tr> <tr> <td>2. τίνι</td> <td>5. τίνος</td> </tr> <tr> <td>3. τί</td> <td>6. τίς</td> </tr> </table>	1. τινῶν	4. τινὰς	2. τίνι	5. τίνος	3. τί	6. τίς																								
1. τινῶν	4. τινὰς																														
2. τίνι	5. τίνος																														
3. τί	6. τίς																														
<p>50</p> <p>Compare su tabla con la del #47. Si no acertó en todas las formas, vuelva a estudiar la tabla. Practique la declinación hasta que la pueda hacer sin errores.</p>	<p>Después de estudiar el paradigma del #47, decline la palabra interrogativa.</p> <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td></td> <td colspan="2">Singular</td> <td colspan="2">Plural</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Masc. y Fem.</td> <td>Neutro</td> <td>Masc. y Fem.</td> <td>Neutro</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>τ'_____</td> <td>τ'_____</td> <td>τίν_____</td> <td>τίν_____</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>τίν_____</td> <td></td> <td>τίν_____</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>τίν_____</td> <td></td> <td>τί_____</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>τίν_____</td> <td>τ'_____</td> <td>τίν_____</td> <td>τίν_____</td> </tr> </table>		Singular		Plural			Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro	Nom.	τ'_____	τ'_____	τίν_____	τίν_____	Gen.	τίν_____		τίν_____		Dat.	τίν_____		τί_____		Ac.	τίν_____	τ'_____	τίν_____	τίν_____
	Singular		Plural																												
	Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro																											
Nom.	τ'_____	τ'_____	τίν_____	τίν_____																											
Gen.	τίν_____		τίν_____																												
Dat.	τίν_____		τί_____																												
Ac.	τίν_____	τ'_____	τίν_____	τίν_____																											
<p>51</p> <p>1. nom. sing.; ac. sing.</p> <p>2. ac. sing.; nom. sing.</p> <p>3. dat. sing.</p>	<p>Analice el caso y el número tanto de los pronombres interrogativos como de los otros sustantivos en las siguientes preguntas. Procure analizarlos sin consultar con el #47.</p> <p>1. τίς γινώσκει τὸν θεόν;</p> <p>Caso _____ (sing. / pl.) caso _____ (sing. / pl.).</p> <p>2. τίνα γινώσκει ὁ θεός;</p> <p>Caso _____ (sing. / pl.) caso _____ (sing. / pl.).</p> <p>3. τίνι λέγομεν;</p> <p>Caso _____ (sing. / pl.).</p>																														

<p>4. gen. sing.; nom. sing. 5. nom. pl.; ac. sing.</p>	<p>4. τίνος ἐστὶν υἱός; Caso _____ (sing. / pl.) caso _____ (sing. / pl.).</p> <p>5. τίνες ἔχουσι τὸν λόγον τὸν ἅγιον; Caso _____ (sing. / pl.) caso _____ (sing. / pl.).</p> <p>Si tiene duda en cuanto al caso de alguno de los pronombres consulte ahora el #47.</p>
<p>52</p> <p>1. <i>¿Quién conoce a Dios?</i> 2. <i>¿A quién conoce Dios?</i> 3. <i>¿A quién hablamos?</i> 4. <i>¿De quién es hijo?</i> 5. <i>¿Quiénes tienen la palabra santa?</i></p>	<p>Teniendo en mente la función de cada caso analizado en el #51, traduzca las preguntas.</p> <p>1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____</p>
<p>53</p> <p>La traducción se encuentra en el apéndice V-5.</p>	<p style="text-align: center;">PRUEBA</p> <p>Traduzca las preguntas.</p> <p>1. τίς ἔχει τοὺς δούλους; 2. τί λέγει ὁ ἀδελφός; 3. τίς ἐστὶν υἱὸς τοῦ θεοῦ; 4. τί ἀκούομεν; 5. τίς εἶ κύριε; 6. τίνα γινώσκει ὁ θεός; 7. τίνες λέγουσι τοῖς ἀδελφοῖς; 8. τίτι λέγουσι οἱ κύριοι; 9. τίνος ἦν ἀδελφός;</p>